

**АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ**

**ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА**

Краткие сообщения и автоаннотации

**У1 годичная научная сессия ЛО ИВ АН,
посвященная 100-летию со дня рождения В.И. Ленина
апрель 1970 года**

ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"

Главная редакция, восточной литературы

Москва 1970

Разучивание народных, особенно исторических песен, в специальных певческих школах было довольно распространенным явлением.

Среди курдов-муркинцев существовали специальные школы для обучения народных певцов. На северо-западе Курдистана окончивших эти школы называли дангбеками, а на юге - шакирами. Особо одаренные юности продолжали курс учения, переходя от первого своего учителя ко второму, третьему, становясь их учениками (Oskar Mann, *Kurdisch-Persische forschungen*, Die Mundart der Mukri-Kurden, Abt. IV, Band. II, Teil I, Berlin, 1906, № XXVIII-XXX. Цит. по В.Никитину, Курды, пер. с французского, М., 1964, стр. 379).

Доказательством осведомленности курдского юности и подростка являлось знание и умение рассказать эпизод из истории борьбы своего племени или народа. Поэтому разучивание песни часто передавалось от отца - сыну, от дяди - племяннику и т.д.

Исторические песни исполняются под определенный мотив.

Вопросы изучения курдских народных исторических песен имеют огромное значение как для курдской фольклористики, так и для истории изучения освободительного движения курдов. Они проливают свет также на ряд вопросов, касающихся междусобных войн.

Л.Н.Меньшиков

К ИСТОРИИ ЖАНРА БЯНЬВЭНЬ

0.1. Датированные рукописи дуньхуанских повествований бяньвэнь все переписаны в X веке. Наиболее ранняя из них, рукопись цянцзяньвэнь по "Алмазной сутре" (P.2138) относится к 920 г., наиболее поздняя, рукопись "Бяньвэнь о ханьском полководце Ван Лине" (Коллекция Шао Сянь-мэя) - к 978 г. Время переписки, однако, еще не дает нам возможности датировать само произведение. Поэтому вопрос о датировке составления самих текстов бяньвэнь еще нельзя считать решенным.

0.2. В настоящем сообщении кроме известного "Собрания дуньхуанских бяньвэнь" (Дуньхуан бяньвэнь цзи, Пекин, 1957)

мы используем также материалы из Дуньхуанского фонда акад. С.Ф. Ольденбурга, хранящиеся в Ленинградском отделении Института востоковедения Академии наук СССР. Частично они были нами опубликованы в книге "Бяньвэнь о Вэймоцзе. Бяньвэнь Десять благих знамений" (М., 1968), в которую включены рукописи бяньвэнь под шифрами: Ф-101, Ф-252, Ф-238. Одна рукопись, "Бяньвэнь о воздаянии за милости" (Ф-96), сдана в издательство для публикации. Еще одна рукопись, "Бяньвэнь по Лотосовой сутре" (Ф-365), в настоящее время готовится к изданию.

0.3. Некоторые дополнительные данные для датировки произведений жанра бяньвэнь могут быть извлечены из самих текстов. Так, в "Бяньвэнь о Вэймоцзе" упоминается Юй-фэй, одно из имен знаменитой Ян Гуй-фэй (казнена в 755 г.), о которой слгались легенды. Имя же Юй-фэй в китайской литературе впервые упоминается в "Повести о бесконечной тоске" Чань Хуна, написанной в первой четверти IX века. Следовательно, "Бяньвэнь о Вэймоцзе" не могла быть написана раньше этого срока. (См. "Бяньвэнь о Вэймоцзе", стр. 51). В "Бяньвэнь по Лотосовой сутре" (P-2133) цитируется стихотворение Цуй Сюаня (IX в.) "Воспеваю сокола на несесте" (Юй цяя шан ми) - поэтому и это произведение не могло существовать до IX в. (См. Дуньхуан бяньвэнь цзи, стр. 502-503).

1.1. Детальное изучение литературной формы известных нам бяньвэнь обнаруживает и другие признаки, позволяющие говорить о времени их создания. Это относится прежде всего к системе стихосложения в бяньвэнь. Стихотворные части бяньвэнь можно подразделить на три большие группы. Первая из них - это нерифмованные стихи, близкие по форме к переводам на китайский язык стихотворных частей буддийских сочинений. Эти части именуются гэтя (gāthā) и в оригинале написаны шлоками. Для нашей проблемы датировки бяньвэнь эти стихи пока не дают ничего, ибо вопрос о форме буддийской поэзии в Китае и этапах ее развития совершенно не исследован.

2.1. Вторая форма стихов, с которой удобно будет начать изложение проблемы, это короткие стихи, восьмистишия и четверостишия, берущие своим образцом так называемые "стихи новой формы" (цзиньтиши) в китайской классической поэзии периода Тан.

Для нашего изложения необходимо вспомнить основные признаки формы восьмистишия, именуемых по-китайски люйши. Люйши состояли из пятисложных или семисложных строк с цезурой перед третьим слогом от конца. В бянъвэнь встречаются почти одни семисложные люйши, поэтому дальше мы будем говорить только о них. Их отличительные признаки следующие. Строки объединялись попарно, составляя четыре пары строк: 1-2, 3-4, 5-6, 7-8. Рифмовались четные строки и первая строка: *aabacada*. Первая пара задавала тему. Вторая развивала ее. Третья давала дальнейшее развитие. Четвертая заключала тему, составляла ее поэтическое резюме. Во второй и третьей паре строки должны были составлять фразы, параллельные друг другу по смыслу и грамматическому построению. В четверостишии могли сочетаться любые две пары из четырех - китайская теория стихосложения считает четверостишие укороченным восьмистишием (цзэ цзэй - "оборванные строки"). По всем перечисленным признакам восьмистишия в бянъвэнь не отличаются от классических люйши.

2.2. Кроме того, для "стихов новой формы" было характерно чередование тонов, в котором ровные тоне группы "пин" противо поставлялись всем остальным (шэп, шуй, ку), вместе называвшимся "цзэ". Было два варианта построения люйши: 1) люйши, начинавшиеся с тонов "пин"; 2) люйши, начинавшиеся с тонов "цзэ". В обоих вариантах рифмуемые слоги могли быть только в тоне "пин".

2.3. Естественно, что идеальная метрическая схема чередования тонов в каждом конкретном случае могла иметь ритмические отклонения. В классических люйши, особенно в УП-УШ в.в. таких отклонений допускалось не много. В бянъвэнь конкретные схемы восьмистишия выглядят, однако, иначе. При сравнении восьмистишия бянъвэнь с идеальной схемой выясняется, что в них отклонения есть почти в каждой строке, а это в классический период люйши не допускалось. Позднее, однако, в IX - начале X в. в системе люйши появляются изменения, сходные с теми, которые мы видим в восьмистишиях из бянъвэнь. Таким образом, исследование системы чередования тонов дает нам еще один аргумент для утверждения, что известные нам бянъвэнь написаны не ранее IX в.

3.1. Третья форма стихов в биньвэнь — это длинные стихотворения. Они близки к другой форме классической китайской поэзии — так называемым "стихам старой формы" (гутяни), для которых характерно отсутствие строгих законов "стихов новой формы", определенной нормы строк, строгого чередования тонов, обязательного параллелизма, строгого порядка расположения рифмованных строк. Дополнительным их признаком является употребление рифмы слогов не только в тоне "пин", но и в тоне "цаэ". Таким образом, по всем основным данным "стихи старой формы" и "стихи новой формы" противопоставляются друг другу. В конце династии Тан (начиная с IX в.) положение меняется. Намечается определенная тенденция к сближению двух этих форм. Если в "стихах новой формы" появляется большое количество отклонений от законов чередования тонов, то в "стихах старой формы", наоборот, заметна тенденция к более строгой организации, сближающая их со "стихами новой формы". То же в биньвэнь: длинные стихи чаще всего организованы по восьмистишиям, в которых хотя и не соблюдаются законы чередования тонов и рифмы могут быть как в тоне "пин", так и в тоне "цаэ", но в то же время появляются также признаки лейши, как параллелизм 3-4 и 5-6 строк, расположение рифм abacada.

3.2. В длинных стихах биньвэнь есть и другие признаки, роднящие их с поздне-танской поэзией. Это прежде всего употребление в одном стихотворении разностопных строк. Так, многие семисложные строки разбиты на две строки с усечением среднего слога (8-8 вместо 7). Кроме того, в биньвэнь бывает и так, что длинное стихотворение начинается с восьмистишия, в котором стихи насчитывают пять слогов, но следующее восьмистишие уже семисложное. Сочетание разностопных частей также характерно для поздне-танской поэзии.

3.3. Отметим, наконец, некоторые особенности рифмы длинных стихов биньвэнь. В классическом китайском стихосложении периода Тан в "стихах новой формы" допускается только рифма "пин", но в стихах "старой формы" также и рифма "цаэ". Хотя в этих последних возможно смешение различных групп рифм одного тона, рифмовка слогов в разных тонах не дозволялась. В биньвэнь, однако, встречаются случаи, когда слога группы 平 бо и 職 чи

(тон ху) рифмуется со слогами группы 支 чжи (тон ни). Такая смешанная рифмовка также появляется в конце Тан, но окончательная смена всей системы рифм происходит уже в период Сун, примерно в начале XI в.

В.4. Таким образом, особенности длинных стихов биньвэнь тоже позволяют утверждать, что они созданы не ранее IX в. Стихи биньвэнь занимает такое же промежуточное положение между классическим танским стихосложением и более поздним стихосложением периода Сун, как и поздне-танская поэзия. Совпадение этих процессов по времени в биньвэнь и в авторской поэзии указывает, что в период Тан стихи индивидуальных авторов отнюдь не были искусственным образованием, какими танские формы стали позднее, но были живым изменяющимся явлением.

4.1. Все признаки, выделенные для биньвэнь, указывают на то, что известные тексты этих произведений не могут относиться к периоду более раннему, чем к IX в. В исторических источниках (каковы "Нь хуа цу", "Тан чжи янь", "Тай-пин гуан цан"), где упоминаются рассказчики биньвэнь и где (как в записках японского монаха-паломника IX века Экинэя) описывается процесс рассказывания "повествований для простонародья" (судьян), все данные также относятся к IX в. Таким образом, все известные факты указывают на то, что жанр биньвэнь зародился в IX веке, и не обнаружено пока никаких свидетельств о более раннем его существовании.

И.С.Мусаяли

ИСТОРИЯ ИЗУЧЕНИЯ КУРДСКОГО НАРОДНОГО СКАЗАНИЯ "ЗАМБИЛЬФРОН"

Сказание "Замбильфрон" (продавец корени) - первое и единственное, известное нам, произведение курдской городской литературы. Сюжет его (история любви жены курдского эмира к бедному коряничнику) впервые привлек к себе внимание курдоведов в конце XIX в. В европейской литературе "Замбильфрон" стал известен в записи, сделанной в 1870 г. в Турции видным собирателем курд-